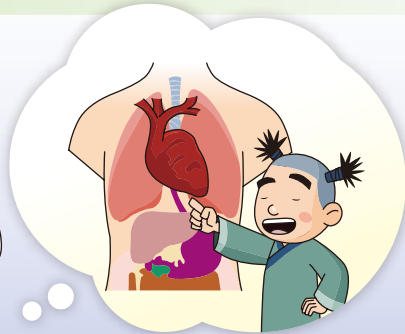


病入膏肓

bìng rù gāo huāng



1.

春秋時代，晉景公忽然生了重病，
Chūnqiū shídài, Jìnjǐngōng hūrán shēngle zhòngbìng,

一直都治不好，於是派人到秦國請名醫，
yìzhí dōu zhì bù hǎo, yúshì pài rén dào Qínguó qǐng míngyī

緩大夫來幫自己看病。
Huǎn dàifu lái bāng zìjǐ kàn bìng.



2. 緩大夫還在路上的時候，有一天晚上，
Huǎn dàifu hái zài lùshàng de shíhòu, yǒu yì tiān wǎn-

上，晉景公做夢夢見有兩個小孩子在講，
shàng, Jìnjǐngōng zuòmèng mèngjiàn yǒu liǎng ge xiǎo háizi zài jiǎng-

話，有一個小孩子說：「緩大夫馬上就，
huà, yǒu yì ge xiǎo háizi shuō: "Huǎn dàifu mǎshàng jiù-

要到來了，他來的話，我們就完了，這該，
yào dào le, tā lái de huà, wǒmen jiù wán le, zhè gāi

怎麼辦？」
zěnmébàn?"



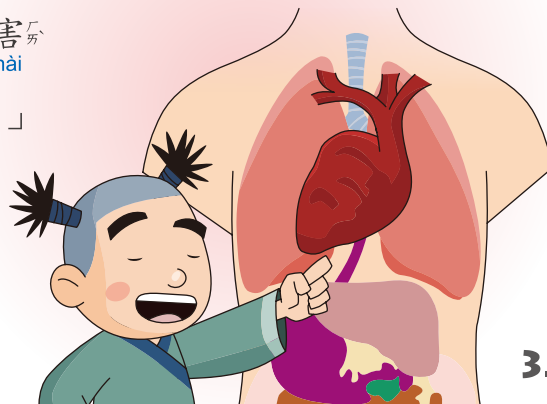
另一個小孩子回答：「那，
Lìng yí ge xiǎo háizi huídá: "Nà

還不簡單，我們就躲到膏肓之，
hái bù jiǎndān, wǒmen jiù duǒdào gāo huāng zhī-

間，就算緩大夫再厲害，也沒，
jiān, jiùsuàn Huǎn dàifu zài lìhài, yě méi-

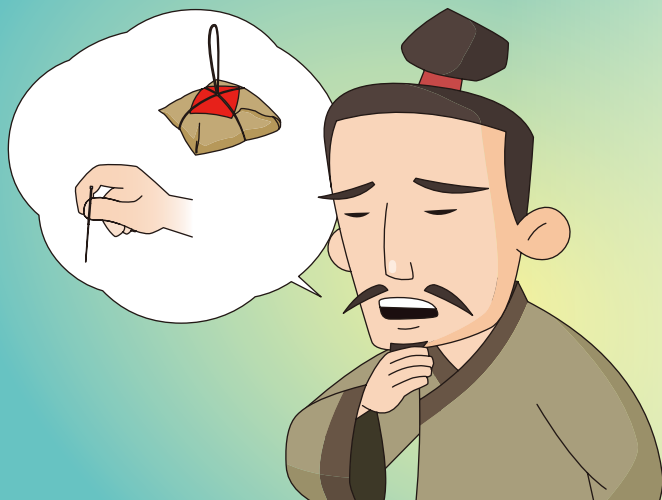
辦法傷害，
bànfǎ shānghài

我們！」
wǒmen!"



3.

4.



等到緩大夫幫晉景公看完病後，
Děngdào Huǎn dàifu bāng Jìnjǐnggōng kàn wán bìng hòu,

他嘆了一口氣，搖搖頭說：「這病已
tā tànle yikǒuqì, yáoyáo tóu shuō: "Zhè bìng yǐ-

經沒辦法治了！因為有病的地方在膏
jīng méibànfǎ zhì le! Yīnwèi yǒu bìng de dìfāng zài gāo

肓之間，用艾灸灸不到，用針扎也扎
huāng zhījiān, yòng àijiǔ jiǔ bú dào, yòng zhēn zhā yě zhā

不到，吃藥的話，藥力又沒辦法到那
bú dào, chī yào de huà, yàoli yòu méibànfǎ dào nà-

裡，我真的治不了了。
lǐ, wǒ zhēn de zhì bù liǎo le."

5.

晉景公聽完，想起那個夢，
Jìnjǐnggōng tīng wán, xiǎng qǐ nàge mèng,

只能難過地對緩大夫說：「我了
zhǐ néng nánguò de duì Huǎn dàifu shuō: "Wǒ liǎo-

解了，你真是了不起的
jiě le, nǐ zhēnshì liǎobuqǐ de

大夫！」
dàifu!"



詞彙

※請上網看更多詞彙及練習題※

1 病入膏肓：病入膏肓是《左傳》
bìngrùgāohuāng: Bìngrùgāohuāng shì "Zuǒzhuàn"

的故事，意思指人生了很重的病，
de gùshì, yìsī zhǐ rén shēngle hěn zhòng de bìng,

沒有藥可以醫治。膏，心臟下面
méiyǒu yào kěyǐ yīzhì. Gāo, xīnzàng xiàmiàn

的脂肪。肓，橫膈膜上方。在膏
de zhīfáng. Huāng, hénggémò shàngfāng. Zài gāo

肓之間的病，會因為藥力到不了，
huāng zhījiān de bìng, huì yīnwèi yàoli dào bù liǎo,

所以沒辦法治好。
suǒyǐ méibànfǎ zhì hǎo.